

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 29 (1939)

**Heft:** 31

**Rubrik:** Was die Woche bringt

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

Erscheint jeden Samstag. Redaktion: Falkenplatz 14, 1. Stock. — Verantwortlich für den Inhalt: Dr. Hans Strahm. — Verlag und Administration: Paul Haupt, Falkenplatz 14, 1. Stock. — Druck: Jordi & Co., Belp. — Einzelnummer: 40 Rappen. Abonnementspreise: Jährlich Fr. 12.- (Ausland Fr. 18.-), halbjährl. Fr. 6.25, vierteljährl. Fr. 3.25. Probeabonnement 3 Monate Fr. 3.-. **Abonnenten-Unfallversicherung** (bei der Allgemeinen Versicherungs-Aktiengesellschaft in Bern): A: Erwachsenen-Versicherung (1 Person) Fr. 3500.- bei Todesfall; Fr. 5000.- bei bleibender Invalidität; Fr. 2.- Taggeld für vorübergehende Arbeitsunfähigkeit von 8 Tagen nach dem Unfall an, längstens während 100 Tagen pro Unfall. —



B: Erwachsenen-Versicherung für 2 Personen, pro Person wie oben. C: Kinderversicherung (Versicherungssummen pro Kind) Fr. 1000.- für den Fall des Todes; Fr. 5000.- für den Fall bleibender Invalidität; Fr. 2.- Taggeld für Heilungskosten vom ersten Tag nach dem Unfall an, längstens während 100 Tagen pro Unfall. — Kombination 1 Pers. 2 Pers. 1 Kind 2 Kinder 3 Kinder 4. u. m 1 Jahr: Fr. 18.- 21.- 16.40 20.- 23.20 26.40 1/2 Jahr: Fr. 9.- 10.50 8.20 10.- 11.60 13.20 1/4 Jahr: Fr. 4.50 5.25 4.10 5.- 5.80 6.60 Kombinationen für mehrere Personen auf Wunsch. — **Inseratenpacht:** Schweizer Annoncen A.-G., Bern. —

## Was die Woche bringt

### Kursaal.

In der Konzerthalle, bei schönem Wetter im Garten, täglich Tee- und Abendkonzerte des Budapest-Symphonie-Orchesters unter Leitung von Kapellmeister Jos. Sebö. Solistin: Ilona Kardos, Operetten- Primadonna und Reuestar.

In allen Konzerten (ausgenommen Sonntag nachmittags) Tanz-Einlagen. An Sonntag-Vormittagen Frühkonzerte der Kapelle Paul Urbach.

Dancing in der Kristallgrotte, bei schönem Wetter im Terrassen-Dancing, allabendlich ab 20.30 Uhr bis 24 Uhr (Mittwoch bis 2 Uhr, Samstag bis 3 Uhr morgens), Sonntag auch nachmittags. Kapelle Paul Urbach.

### Veranstaltungen in Bern

Infolge der äussert starken Nachfrage nach den Festlichen Münsterspielen und infolge der schlechten Witterung der letzten Wochen hat sich die Leitung der Festspiele entschlossen, in der Woche vom 7.—12. August täglich zu spielen und zwar abwechselndweise das Le-

gendenspiel „Der Gaukler Unsrer Lieben Frau“ und die Tanzkantate „Ewiger Reigen“, sodass der Spielplan wie folgt aussieht: 7. Aug.: „Ewiger Reigen“. 8. Aug.: „Der Gaukler“. usw.

### Ausstellungen

In der Kunsthalle. Bis 15. August: Meisterwerke des Museums in Montpellier. Täglich geöffnet von 10—12, 14—18 Uhr. Donnerstag außerdem von 20—22 Uhr.

Im Kunstmuseum: Sonderausstellung 1939/40: Kunst und Kunstgewerbe. Täglich geöffnet von 10—12 und 14—17 Uhr. Sonntags bis 16 Uhr. Montagmorgen geschlossen.

Im Gewerbemuseum: a) Geschichtliches vom Stricken und Klöppeln.  
b) „Tapas“ Textilien aus den Beständen des ethnographischen Museums Bern.  
c) Geschäftsjubiläum der Firma H. Zulauf, Bern.

Tierpark Bern: Neuhheiten im Vivarium.

### Ausflüge für den Sonntag.

St. Blaise: Nach Hauterive und dann schöne Wanderung auf den aussichtsreichen Chaumont in 2 St. Zurück nach Neuchâtel in 1 1/2 Stunden.

Marin-Epagnier: Sehr lohnend ist immer wieder der Besuch des Strandbades La Tène mit seinen prächtigen Sandflächen, dem Frische spendenden Wald und den angenehmen Wassertemperaturen. Verpflegungsmöglichkeit im Restaurant. Besondere Bade-Billette ab den Stationen der Bern-Neuenburg-Bahn zu ermässigten Preisen.

Rosshäusern: Nach dem historischen Städtchen Laupen über Gammen-Kriechenwil durch prächtige Wälder oder längs des gepflegten Fussweges über den Damm, der fischreichen Saane entlang. Alte Holzbrücke über die Saane, 2 Stunden.

Schwarzwasserbrücke: Mit Spezial-Badebillett ab Bern in die Schwarzwasserschlucht zum wohltuenden Baden in den mineralreichen Gewässern des Schwarzwassers u. der Sense.

Belp: Abseits der grossen Verkehrsstrassen von Belp nach der Hunzikenbrücke, der Aare

Die Konzerte des  
**Budapester Sinfonie-Orchester**  
im **Kursaal Bern**  
ein Hochgenuss

**festliche Münsterspiele** auf dem herrlichen  
Münsterplatz in Bern

„Der Gaukler Unsrer Lieben Frau“  
Ein mittelalterliches Legendspiel.  
**Ewiger Reigen** Tanzkantate alter Volkslieder  
sind Ereignisse von internationalem Ruf.

Daher die letzten Aufführungen für **Gaukler** 8., 10. 12. August  
**Reigen** 7., 9. u. 11. August, je 20.30 Uhr, nicht versäumen!  
Auskunft, Prospekte u. Vorverkauf der Karten zu Fr. 1.15, 2.30, 3.45,  
4.60, 5.80, inkl. Steuer im **Offiz. Verkehrsbureau**, Bundesgasse 18.  
Tel. 2 39 51, und bei **Müller & Schade**, Theaterplatz 6, Tel. 2 73 33  
Schulpflichtige geniessen halbe Preise.

Besuchet den einzigartigen

**Blausel**  
Station  
der Lötschbergbahn  
Das Kleinod der Berner-Alpen.

## Tierpark und Aquarium Dählhölzli mit Freigehege

und vielen völlig freilebenden zahmen Fasanen, Moschusenten, Tauben, Wellensittiche, Eichhörnchen usw.  
In der Schweiz das grösste Schau-Aquarium, die grösste Bisonzucht, die einzigen Elche, die erste Schauerklappenschlange — und viele andere seltene Tiere. Dressierter Fischotter — Neuheiten im Vivarium.

Jahreskarten à Fr. 10.— (Studenten, Kinder Fr. 4.—) für den Eintritt ins Vivarium gelten bis am 15. März 1940!

entlang durch tierreiches Augebiet nach d. Schützenfahrbrücke mit Rückkehr ab Münsingen. Gelegenheit zum Baden in der Aare, Interlaken: Dampferfahrten auf dem Thuner- oder Brienzersee. Besuch der berühmten Tell-Freilichtspiele und des Kursaals. Benützung der Strandbäder Neuhaus, Goldey und Bönigen.

## Kunst und Kunstgewerbe

### Zur Ausstellung im Kunstmuseum.

Diese Privatsammlung umfasst Werke hauptsächlich kunstgewerblicher Art. Sie ist reichhaltig, weniger durch die Zahl der ausgestellten Gegenstände, als durch die Verschiedenheit des dargebotenen Materials. Glas, Elfenbein, Bronze, Edelmetalle, Holz, Stein und Wachs, Malerei, Email, Gewebe, Keramik, Zierstücke und Möbel sind in derselben enthalten. Dazu verteilt sich die Folge auf mehrere Jahrhunderte und entstammt mehreren Ländern, so dass sie uns in prägnanter Verkürzung ein Bild weit ausgedehnter Kunstblüte bietet.

Die zur Schau gebrachte Sammlung besitzt einen bedeutenden, anerkannten Kunstwert. Mehrere Teile davon wurden in grösseren Museen bei Anlass von Ausstellungen gezeigt. Sie haben die Forscher beschäftigt und sind zum Gegenstand einlässlicher Abhandlungen geworden. Wir wollen hier dem Katalog nicht vordringen. Immerhin sei unter den Elfenbein-Plastiken die „Pietà“ (Nr. 6) erwähnt. Sollte sich die Vermutung bewähren, dass diese Arbeit aus dem Anfang des 15. Jahrhunderts deutsch ist, so hätten wir ein sehr interessantes Werk vor uns, weil deutsche Elfenbeinplastiken außerordentlich selten sind und es sich hier um eine hochstehende Arbeit von individueller Prägung handelt.

Das Gemälde „Verlobung der hl. Katharina“ (Nr. 45) war ein Anziehungspunkt der letzten österreichischen Kunstausstellung in Paris, wo es die Ausstrahlung französischer Malerei im Anfang des 15. Jahrhunderts bezeugte.

Ein Hauptstück der Sammlung, „der hl. Christophorus“ (Nr. 7), wurde früher dem Peter Vischer d. Aelt. zugeschrieben. G. Swarzenski hat aber dessen Beziehungen zu Ghiberti's Schaffen nachgewiesen, was überzeugend wirkt, indem die richtige Lesung der auf einer Fussohle des Heiligen eingravierten Jahreszahl die Entstehungszeit der Bronze auf das Jahr 1407 zurückführt. „Diese frühe Entstehungszeit“, erklärt Swarzenski, „macht die Bronze zu einem der ersten und wichtigsten Dokumenten ihrer Art“. Der „hl. Christophorus“ bildet tatsächlich ein Bindeglied zwischen der italienischen Kunst und dem Schaffen nördlich oder westlich der Alpen.

In den französischen „Druckstücken für Spielkarten“ (Nr. 23) erscheinen uns älteste Zeugen abendländischer Buchdruckerkunst.

Die vorgerückte italienische Renaissance kommt besonders in der „Venus“ (Nr. 9), im „Schwenkkessel“ von Desiderio da Firenze (Nr. 10), im Bronzerelief von Danese Cattaneo (Nr. 11) zur Geltung, während uns die „Schüssel mit dem Haupte Johannis“ vom Meister des Kefermarkt-Altars (Nr. 24) und mehrere Holzplastiken, sodann „Adam und Eva“ von Ludwig Krug (Nr. 12) das deutsche Schaffen vom 16. Jahrhundert vor Augen führen.

Unser Land ist in diesem Rahmen durch eine Plastik von Jakob Russ (Nr. 25) vertreten. Nach den neuesten Forschungen darf angenommen werden, dass dieser Künstler mit dem „Tischmacher“ gleichen Namens identisch ist, der mit Heiri Seewagen an der Ausführung des Chorgestühls im Berner Münster beteiligt war. Jakob Russ war mit Niklaus Manuel befreundet und hat mit ihm am italienischen Feldzug 1522 teilgenommen.

Unter den Schöpfungen der späteren Zeit leitet die „Salome“ von Georg Petel (Nr. 34) in das 17. Jahrhundert über. Stark ist der Ausdruck des Leidens und der Zerknirschung beim tief gebeugten „Christus an der Marterstange“ von Joh. Bapt. Hagnauer (Nr. 13).

Die für den Polenkönig August den Starken verfertigte „Vase aus Meissener Porzellan“ (Nr. 55), sowie andere Zierstücke zeugen von der Vorzüglichkeit des damaligen Kunstgewerbes.

Diese Hinweise mögen genügen, um auf den geistigen Gewinn aufmerksam zu machen, welche der Besucher von der Betrachtung der zur Schau gebrachten Werke erwarten kann. Wenn sich hier zahlreiche Gegenstände kleinen Formates dem Auge darbieten, so verdienen sie unsere Beachtung durch die Art, wie der Sinn für edle Gestaltung dem Zweck des Objektes angepasst ist und die Arbeit aus der Alltäglichkeit heraushebt, um sie in eine höhere Kunsthathmosphäre zu bringen. Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass diese Sammlung als Ganzes außerordentlich anregend wirkt und durch die Beziehungen ihrer Bestandteile zu andern, in grösseren Museen vorhandenen Arbeiten erwünschte Aufklärung über die kunstgeschichtliche Entwicklung vergangener Zeiten bringt.

\* \* \*

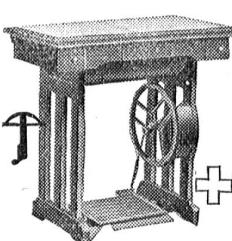
## Die Woche im Radio

### Programm vom Landessender Beromünster.

**Samstag, 5. August.** 6.30 Schallpl. 10.30 Nach Ansage. 12.00 Volksliedschatz. 12.40 Unterhaltungskonzert. 13.15 Woche im Bundeshaus. 13.30 Festl. Aufführungen in der Schweiz. Eine kl. Orientierung. 13.45 Akust. Wochenschau. 14.30 Musikal. Neuerscheinungen. 16.30 Schallpl. 16.45 Tour de Suisse. 17.00 Unterhaltungsmusik. 17.25 Grenzen: Tour de Suisse. 17.40 Siede: La Signaria. 18.00 Progr. n. Ansage. 19.00 Progr. n. Ansage. 19.45 Tour de Suisse. 20.15 Schallpl. 20.30 Bunter Abend. 22.10 Blasmusik. 22.40 Tanz.

**Sonntag, 6. August.** 9.00 Schweizerlieder. 10.00 Kathol. Predigt. 10.45 Tag der Eidgenossen an der LA. 11.00 Carmen helveticum. 11.15 Kammermusik. 11.45 Radiochor. — 13.20 Jodellieder. 13.45 Landwirtschaftl. Vortrag. 14.10 Lieder. 14.25 Carmen helveticum. 14.50 Tour de Suisse. — 17.45 Schach. 18.00 Hörbericht. 18.30 Reigentanz der Liebe. 19.00 Programm nach Ansage. 19.45 Tour de Suisse. 20.15 Schallpl. 20.35 Der neue Kolumbus. Ein Arbeiter-Festspiel.

**Montag, 7. August.** 6.20 Schallpl. 6.50 Johann Strauss. 10.20 Musikal. Grüsse aus der LA. 12.00 Ital. Volkslieder. 12.40 Sänger und Geiger. 16.30 Mütterstunde. 17.00 Unbeschwertheit Musik. 18.00 Für die Kinder. 18.30 Jugendstunde. Briefmarkenplauderei. 19.00 Schallpl. 19.15 Vom Luftverkehr. —



**Helvetia - Nähmaschinen**

### Warum

eine ausländische Nähmaschine kaufen, wenn Sie die neue Helvetia mit dem patentierten Hüperfüßchen, gegen bequeme monatliche Teilzahlungen erhalten können? Verlangen Sie unser Prospekt.

19.45 Tour de Suisse. 20.15 Jodellieder. Schloss Eugensberg im Thurgau. 21.00 Sinfoniekonzert aus Luzern.

**Dienstag, 8. August.** 6.20 Engl. Musik. 6.55 Händel. 12.00 Schallpl. 16.30 Für die Frauen. 17.00 Schallpl. 18.00 Auf der Petersinsel. 18.20 Kl. Violinstücke. 18.30 Geschehen im kirchl. Leben. 19.00 Lieder von Schubert. 19.10 Welt von Genf aus. 19.40 Tour de Suisse. 20.15 Unterhaltungskonz. 20.40 Laupenfestspiel. 22.10 Operetten.

**Mittwoch, 9. August.** 6.20 Geistl. Musik. 6.55 Tschaikowski. 12.00 Radioorch. 13.20 Lieder. 16.30 Für die Frauen. 17.00 Komponisten, die aus dem Volkslied schöpften. — 18.00 Kinderstunde. 18.30 Türkei. 19.00 Schallpl. 19.20 Suite 19.45 Tour de Suisse. 20.15 Bündnerlieder. 21.00 Vom Trachtenwesen. 21.20 Harmoniemusik. 22.10 Tanz.

**Donnerstag, 10. Aug.** 6.20 Schallpl. — 10.35 Sennleben. 11.15 Wissen Sie schon . . . 11.20 Kinder musizieren. 12.00 Tierlieben. Eine Kantate. 12.40 Radioorchester. 16.30 Für die Kranken. 17.00 Volkslieder. 17.15 Schallpl. 18.00 Der Sommergarten. 18.10 Schallpl. 18.30 Politische Reife der ersten Eidgenossen. 19.00 Pferdeerziehung. 19.15 Westschweiz in den Sommermonaten. 19.40 Tour de Suisse. 20.10 Benvenuto Cellini. Oper von Berlioz. 21.30 Serenade für 13 Bläser von Mozart. 22.10 Schallpl.

**Freitag, 11. August.** 6.20 Männerchor. 6.55 Schumann. 12.00 Barnabas von Gezi. 12.40 Schallpl. 16.30 Pestalozzi. 17.00 Radio-Orchester. 18.00 Schallpl. 18.15 Orgel. — 19.15 LA. 19.45 Tour de Suisse. 20.15 Musikal. Hörspiel. 21.00 Radioorch. 22.10 Alte Tanzmusik..

**Samstag, 12. Aug.** 6.20 Tschechische Musik. 10.30 Lieder. 12.00 Schweizer Künstler. — 12.40 Unterhaltungskonz. 13.15 Woche im Bundeshaus. 13.30 Akustische Wochenschau. 13.45 Kindernachrichten. 13.50 Volksmusik. 16.30 Berner erzählen von der LA. 16.50 Schallplatten. 17.00 Unterhaltungsmusik. 17.50 Gesang. 18.00 Kaninchentall. Reportage. 18.20 Ländler. 18.40 Alkoholverwaltung. 19.10 Unterhaltungskonzert. 19.40 Tour de Suisse. 20.10 Ländler. 20.40 Ha amene Ort es Blümli gesh . . . Von Ernst Balzli. 22.00 Uebertragung aus der LA.

### „Münsinger“

alkoholfreier und vergorener

### OBSTSAFT

Reiner Sauergräuechsaft aus der modernsten Süßmosterei liefert in bester Qualität die

### MOSTEREI MÜNSINGEN

Telephon 810 31

Bitte Preisliste verlangen

### Schirmfabrik Lüthi

fabriziert, repariert und überzieht!

Bahnhofplatz - Schweizerhoflaube, BERN